

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1994 Nr. 178

A. TITEL

*Douaneovereenkomst inzake het internationaal vervoer van goederen
onder dekking van Carnets TIR
(TIR-Overeenkomst), met Bijlagen;
Genève, 14 november 1975*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1976, 184; zie ook *Trb.* 1978, 46. Voor wijziging van de Overeenkomst zie rubriek J van *Trb.* 1988, 71 en rubriek J van *Trb.* 1993, 106.

Voor de ondertekeningen zie *Trb.* 1977, 91.

Voor wijzigingen van Bijlage 1 zie rubriek J van *Trb.* 1980, 162, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, 132 en 174 en rubriek J van *Trb.* 1988, 71 en rubriek J hieronder.

Voor wijzigingen van Bijlage 2 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 124, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, rubriek J van *Trb.* 1988, 71, rubriek J van *Trb.* 1989, 145, rubriek J van *Trb.* 1990, 175, rubriek J van *Trb.* 1992, 114 en rubriek J hieronder.

Voor wijzigingen van Bijlage 6 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 124, rubriek J van *Trb.* 1980, 162, rubriek J van *Trb.* 1981, 214, rubriek J van *Trb.* 1983, 5, rubriek J van *Trb.* 1984, 68, rubriek J van *Trb.* 1985, 93, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, 132 en 174, rubriek J van *Trb.* 1990, 175, rubriek J van *Trb.* 1991, 138, rubriek J van *Trb.* 1993, 106 en rubriek J hieronder.

Voor wijzigingen van Bijlage 7 zie rubriek J van *Trb.* 1987, 132, rubriek J van *Trb.* 1989, 145, rubriek J van *Trb.* 1990, 175, rubriek J van *Trb.* 1992, 114 en rubriek J hieronder.

Voor wijzigingen van Bijlage 8 zie rubriek J van *Trb.* 1993, 106.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 91, rubriek J van *Trb.* 1988, 71 en rubriek J van *Trb.* 1993, 106.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 124, rubriek J van *Trb.* 1988, 71, *Trb.* 1989, 68, rubriek J van *Trb.* 1989, 145, *Trb.* 1990, 175, *Trb.* 1991, 138, *Trb.* 1992, 114 en *Trb.* 1993, 106.

De in rubriek J van *Trb.* 1993, 106 afgedrukte wijzigingen van artikel 16 en Bijlage 8 van de Overeenkomst behoeftten ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de wijzigingen kon worden gebonden.

Bij brieven van 11 februari 1994 (Kamerstukken II 1993/94, 23 622 (R 1497), nr. 1) zijn bovenbedoelde wijzigingen in overeenstemming met artikel 91, eerste lid, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972 overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van de Nederlandse Antillen en van Aruba.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Staatssecretaris van Financiën M. J. J. VAN AMELSVOORT, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken P. DANKERT en de Minister van Verkeer en Waterstaat J. R. H. MAIJ-WEGGEN.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 28 maart 1994.

De in rubriek J van *Trb.* 1993, 106 afgedrukte wijziging van Bijlage 6 bij de Overeenkomst en de in rubriek J hieronder afgedrukte wijziging van de Bijlagen 1, 2, 6 en 7 behoeftten ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68 en *Trb.* 1987, 28.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68, *Trb.* 1985, 93, *Trb.* 1987, 28, *Trb.* 1989, 68, *Trb.* 1990, 175 en *Trb.* 1993, 106.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 52, vierde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Moldavië	26 mei 1993
Armenië	8 december 1993
Georgië	24 maart 1994

Verklaring van voortgezette gebondenheid

De volgende Staten hebben aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld dat zij zich gebonden achten aan de onderhavige Overeenkomst:

Slowakije ¹⁾	28 mei 1993
de Tsjechische Republiek ¹⁾	2 juni 1993
Bosnië-Herzegovina	1 september 1993
De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië ²⁾	2 december 1993

¹⁾ Onder handhaving van het door Tsjechoslowakije bij de aanvaarding van de Overeenkomst gemaakte voorbehoud met betrekking tot artikel 57, tweede en zesde lid (zie *Trb.* 1981, 214).

²⁾ Op 12 april 1994 deelde de Griekse Regering het volgende mede:
 "Succession of the Former Yugoslav Republic of Macedonia to the Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets (TIR Convention), concluded at Geneva on 14 November 1975, does not imply its recognition on behalf of the Hellenic Republic."

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1983, 5 en *Trb.* 1989, 68.

De in rubriek J van *Trb.* 1993, 106 afgedrukte wijzigingen van artikel 16 en van Bijlage 8 van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 59, derde lid, in werking getreden op 24 juni 1994.

De in rubriek J van *Trb.* 1993, 106 afgedrukte wijziging van Bijlage 6 bij de Overeenkomst is in overeenstemming met artikel 60, eerste lid, van de Overeenkomst in werking getreden op 1 augustus 1993.

De in rubriek J afgedrukte wijzigingen van Bijlagen 1, 2, 6 en 7 bij de Overeenkomst treden in overeenstemming met artikel 60, eerste lid, in werking op 1 oktober 1994.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1987, 132.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68, *Trb.* 1985, 93, *Trb.* 1987, 28, 132 en 174, *Trb.* 1988, 71, *Trb.* 1989, 68 en 145, *Trb.* 1990, 175, *Trb.* 1991, 138, *Trb.* 1992, 114 en *Trb.* 1993, 106.

Wijzigingen van de Bijlagen

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft de Commissie van beheer op haar zestiende zitting gehouden te Genève op 7 en 8 oktober 1993 de volgende wijzigingen van de Bijlagen 1, 2, 6 en 7 aangenomen. De Engelse en de Franse tekst¹⁾ van deze wijzigingen luiden als volgt:

¹⁾ De Russische tekst is niet afgedrukt.

Draft Amendments to the TIR Convention, 1975

ANNEX 1

Between the heading "MODEL OF THE TIR CARNET" and paragraph 1 insert the wording: "VERSION 1".

After paragraph 2 insert the following new paragraph:

"VERSION 2

3. For the transport of tobacco and alcohol for which an increased guarantee may be claimed from the guaranteeing association, in line with Annex 6, Explanatory Note 0.8.3, Customs authorities shall request TIR Carnets to be clearly marked "TOBACCO/ALCOHOL" and "TABAC/ALCOOL" on the cover and on all vouchers. In addition, these Carnets must provide details, at least in English and French, on the categories of tobacco and alcohol guaranteed, on a separate sheet inserted into the Carnet following page 2 of the cover of the Carnet."

Projets d'Amendement à la Convention TIR de 1975

ANNEXE 1

Entre le titre «MODÈLE DU CARNET TIR» et le paragraphe 1, insérer «VERSION 1».

Après le paragraphe 2 insérer le nouveau paragraphe ci-dessous:

«VERSION 2

3. Pour le transport du tabac et de l'alcool au titre desquels une garantie plus élevée peut être demandée à l'association garante, conformément à la note explicative 0.8.3 de l'annexe 6, les autorités douanières devront demander des Carnets TIR portant distinctement sur la couverture et tous les volets la mention «TABAC/ALCOOL» et «TOBACCO/ALCOHOL». Ces carnets doivent en outre donner, au moins en anglais et en français, des précisions concernant les catégories de tabac et d'alcool garanties, sur un feuillet séparé placé après la page 2 de la couverture.»

ANNEX 6

Annex 6, Explanatory Note 0.8.3

Add the following wording to the existing text:

“In the case of transport of alcohol and tobacco, details of which are given below, it is recommended that Customs authorities increase the maximum amount which may be claimed from the guaranteeing associations to a sum equal to \$US 200,000:

(1) Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher (HS code: 22.07.10)

(2) Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages (HS code: 22.08)

(3) Cigars, cheroots and cigarillos, containing tobacco (HS code: 24.02.10)

(4) Cigarettes containing tobacco (HS code: 24.02.20)

(5) Smoking tobacco, whether or not containing tobacco substitutes in any proportion (HS code: 24.03.10).”

ANNEXE 6

Annexe 6, note explicative 0.8.3

Ajouter le texte suivant au texte actuel:

«Dans le cas de transport d'alcool et de tabac, sur lequel des précisions sont données ci-après, il est recommandé aux autorités douanières de porter le montant maximal qui peut être réclamé aux associations garantes à une somme égale à 200 000 dollars E.-U.:

1) Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de 80% vol ou plus (code SH: 22.07.10)

2) Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de moins de 80%; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons (code SH: 22.08)

3) Cigares (y compris ceux à bouts coupés) et cigarillos, contenant du tabac (code SH: 24.02.10)

4) Cigarettes contenant du tabac (code SH: 24.02.20)

5) Tabac à fumer, même contenant des succédanés de tabac en toute proportion (code SH: 24.03.10).»

ANNEX 7

Annex 7, Part I, Article 2, new Paragraph 3

Insert the following new paragraph after the existing paragraph 2:

“3. Windows shall be allowed in demountable bodies as defined in Annex 6, Explanatory note 0.1 (e) of the Convention, provided that they are made of materials of sufficient strength and that they cannot be removed and replaced from the outside without leaving obvious traces. Glass may nevertheless be permitted, but if glass other than safety glass is used, the windows shall be fitted with a fixed metal grille which cannot be removed from the outside; the mesh of the grille shall not exceed 10 mm. Windows shall not be allowed in containers as defined in Article 1 (e) of the Convention other than in demountable bodies as defined in Annex 6, Explanatory Note 0.1(e) of the Convention.”

ANNEXE 7

Nouveau paragraphe 3 de l'article 2 de la première partie de l'annexe 7

Ajouter le nouveau paragraphe suivant à la suite du paragraphe 2 actuel:

«3. Les lucarnes seront autorisées dans les carrosseries amovibles selon la définition de l'annexe 6, note explicative 0.1 e) de la Convention, à condition qu'elles soient faites de matériaux suffisamment résistants et qu'elles ne puissent être enlevées et remises en place de l'extérieur sans laisser de traces visibles. Toutefois le verre pourra être admis, mais si l'on utilise un verre autre que du verre de sécurité, les lucarnes seront pourvues d'un grillage métallique fixe ne pouvant être enlevé de l'extérieur; la dimension des mailles du grillage ne dépassera pas 10 mm. Les lucarnes ne seront pas autorisées sur les conteneurs tels qu'ils sont définis dans l'article 1 (e) de la Convention, sauf sur les carrosseries amovibles telles qu'elles sont définies dans la note explicative 0.1 (e) de l'annexe 6 de la Convention.»

ANNEX 2

ANNEX 6

ANNEX 7

Annex 2, Article 3, paragraph 9

Replace the term “paragraph 11 (c)” by: “paragraph 11 (a) (iii)”.

Annex 6, Explanatory Note 2.3.11 (a)-3

Replace the term “paragraph 11” by: “paragraph 11 (a)”.

Annex 6, sketch No. 3

Replace the term “paragraph 11” by: “paragraph 11 (a)”.

Annex 7, Part I, Article 4, paragraph 9

Replace the term “paragraph 11 (c)” by: “paragraph 11 (a) (iii)”.

ANNEXE 2

ANNEXE 6

ANNEXE 7

Annexe 2, article 3, paragraphe 9

Remplacer «paragraphe 11 c)» par «paragraphe 11 a) iii)».

Annexe 6, note explicative 2.3.11 (a)-3

Remplacer «paragraphe 11» par «paragraphe 11 a)».

Annexe 6, croquis No. 3

Remplacer «paragraphe 11» par «paragraphe 11 a)».

Annexe 7, première partie, article 4, paragraphe 9

Remplacer «paragraphe 11 c)» par «paragraphe 11 a) iii)».

Uitgegeven de eenendertigste augustus 1994.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO